

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos

Nível de Continuação — LE I — 8 anos de aprendizagem — 3/4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos

2.ª FASE

2001

PROVA ESCRITA DE FRANCÊS

COTAÇÕES

I

1. (4 × 5 pontos).....	20 pontos
2.	
2.1.	15 pontos
2.2.	
2.2.1.	10 pontos
2.2.2.	10 pontos
3.	10 pontos
4.	25 pontos
	<hr/>
Subtotal	90 pontos

II

Tradução	30 pontos
----------------	-----------

III

Obra de leitura integral	30 pontos
--------------------------------	-----------

IV

1. ou 2. Composição	50 pontos
------------------------------	-----------

Total **200 pontos**

V.S.F.F.

517/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

I

Questão 1.

Esta questão pretende verificar se o examinando:

- compreende o conteúdo do texto;
- compreende os enunciados das afirmações propostas.

Cotação: 20 pontos

Distribuição da cotação:

- 5 pontos por cada hipótese correctamente escolhida.

São correctas as seguintes respostas:

- Malgré le manque de certains biens, on n'oubliait pas ceux qui étaient prisonniers en Allemagne.
- Les cinémas étant des lieux très fréquentés, on y allait souvent pour conspirer contre le gouvernement.
- Même dans des endroits aussi paisibles que les granges, on n'était jamais sûr que la mort ne puisse survenir d'un moment à l'autre.
- Pour pouvoir tirer parti des décisions du gouvernement, on faisait semblant d'y obéir.

Questões 2. (2.1., 2.2.1. e 2.2.2.); 3.; 4.

Estas questões pretendem verificar se o examinando:

- compreende o conteúdo do texto;
- compreende os enunciados das questões referentes à análise do texto;
- selecciona as ideias-chave do texto;
- produz enunciados correctos, quanto ao conteúdo e à forma;
- revela conhecimento da cultura francesa;
- sintetiza um excerto do texto.

Cotação:

2.1. = 15 pontos

2.2.1. = 10 pontos

2.2.2. = 10 pontos

3. = 10 pontos

4. = 25 pontos

Distribuição da cotação:

2.1.

- conteúdo correcto: 8 pontos;
- morfossintaxe: 4 pontos;
- léxico: 2 pontos;
- ortografia: 1 ponto.

2.2.1.

- conteúdo correcto: 6 pontos;
- morfossintaxe: 2 pontos;
- léxico: 1 ponto;
- ortografia: 1 ponto.

2.2.2.

- conteúdo correcto: 6 pontos;
- morfossintaxe: 2 pontos;
- léxico: 1 ponto;
- ortografia: 1 ponto.

3.

- conteúdo correcto: 6 pontos;
- morfossintaxe: 2 pontos;
- léxico: 1 ponto;
- ortografia: 1 ponto.

4.

- selecção das ideias essenciais: 11 pontos;
- morfossintaxe: 7 pontos;
- léxico: 4 pontos;
- ortografia: 2 pontos;
- respeito pelo número de palavras exigido: 1 ponto.

NB 1.: A transcrição pura e simples do texto, quando não solicitada, implica uma desvalorização de 7 pontos para a questão **2.1.**; de 4 pontos para a questão **2.2.1.**; de 4 pontos para a questão **2.2.2.**; de 4 pontos para a questão **3.** e de 13 pontos para a questão **4.**

NB 2.: O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

V.S.F.F.

517/C/3

II

A tradução pretende verificar se o examinando:

- se exprime correctamente na língua de chegada, respeitando o conteúdo ideológico do texto de partida;
- demonstra conhecimentos morfossintáticos numa perspectiva comparativa das línguas de partida e de chegada.

Cotação: 30 pontos

Distribuição da cotação:

- Fidelidade ao conteúdo do texto de partida:
 - coerência e coesão do texto de chegada: 6 pontos;
 - correcção semântica: 15 pontos;
 - correcção morfossintáctica: 7 pontos.
- Correcção ortográfica: 2 pontos.

NB: Deverão aceitar-se as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo ideológico do texto de partida, se integrem na estrutura da língua portuguesa.

III

Este grupo pretende avaliar se o examinando:

- compreende o enunciado proposto;
- revela conhecimento de uma obra de leitura integral (romance, peça de teatro ou guião de filme);
- desenvolve ordenadamente o tema apresentado;
- produz enunciados, utilizando estruturas morfossintáticas adequadas ao tipo de discurso proposto;
- utiliza correctamente o vocabulário específico.

Cotação: 30 pontos

Distribuição da cotação:

- conhecimentos relativos à obra estudada: 15 pontos (dos quais: 2 pontos pela indicação correcta do título; 1 ponto pela indicação do(s) nome(s) do(s) autor(es); 12 pontos pela situação do episódio escolhido e pela justificação da sua importância);
- encadeamento lógico das ideias e dos enunciados (coerência e coesão textuais): 4 pontos;
- produção de enunciados que revelem conhecimento das estruturas morfossintáticas adequadas ao tipo de discurso proposto: 4 pontos;
- emprego correcto de vocabulário: 3 pontos;
- correcção ortográfica: 2 pontos;
- respeito pelo número de palavras exigido: 2 pontos.

NB: O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.